

TRADUCTION SIMULTANÉE EN GREC

SESSION EN GREC

08.00 – 09.00
Accueil des participants

09.00 – 09.30
Ouverture

M. Periklis Mitkas
Recteur de l'Université Aristote de Thessalonique
Philippe Ray
Consul Général de France à Thessalonique
M. Simos Grammenidis
Président du Département de langue et de littérature françaises de l'U.A.Th

09.30 – 11.30
Littérature et société, écriture et réécriture

09.30 Petros Martinidis, U.A.Th., écrivain
09.50 La littérature policière contemporaine : entre le traditionnel et le postmoderne
09.50 Simos Grammenidis, U.A.Th
10.10 Le traducteur des romans policiers en grec: un être loyal dans un contexte « déloyal »
10.10 Yiannis Panoussis, Université d' Athènes, écrivain
10.30 Crise économique, conjoncture politique et littérature policière
10.30 Anthi Wiedenmayer, U.A.Th.
10.50 Le roman policier méditerranéen en traduction allemande
10.50 Vangelis Hatzivasiliou, critique littéraire
11.10 La littérature policière grecque, influences, dynamiques et perspectives après 1974
11.00 Discussion

11.30 – 11.45
Pause

11.45 - 14.15
Crise / Représentation

11.45 Maurice Attia, écrivain
12.05 Errance et psychogéographie
12.05 Vesna Elez , Université de Belgrade
12.25 Boccace, Camus et Fred Vargas: la peste et le procédé narratif dans Pars vite et reviens tard
12.25 Dominique Manotti, écrivaine
12.45 De la littérature policière au roman noir, la saga du capitalisme de la révolution industrielle à la mondialisation
12.45 Graziella Castellanou, U.A.Th.
13.05 Ordre et désordre dans les œuvres « Paris en temps de paix » de Gilles Martin - Chauffier, et « Arab Jazz » de Karim Miské
13.05 Loic Marcou, Inalco, Paris
13.25 La « crise grecque » au prisme du roman policier néo - hellénique (Markaris, Martinidis et consorts)
13.25 Patrick Raynal, écrivain
13.45 Le noir est l'avenir de la fiction
13.45 Discussion

14.15 – 16.00
Pause

16.00 - 17.45
Crimes partout

16.00 Tefcros Mihailidis, écrivain, mathématicien
16.20 Histoires de ratiocination: de Leibniz à Denis Guedj via E. A. Poe

16.20 Zozi Zografidou, U.A.Th.
16.40 Le noir en italien et en Italie
16.40 Timour Muhidine, Inalco
17.00 A la recherche d'une pègre turque : le nouveau récit policier en Turquie (1990 - 2016)
17.00 Véronique Bonnet, Παν. Paris XIII
17.20 Quand la littérature africaine épouse un "mauvais genre" : mortelles transgressions et victimes expiatoires dans Tais - toi et meurs d'Alain Mabanckou et Meurtre à Tombouctou de Moussa Konaté
17.20 Discussion

17.45 – 18.00
Pause

18.00 – 19.30
Table Ronde
Littérature policière, littérature populaire mondiale?

18.00 Animation: Titika Dimitroulia
19.00 Dominique Manotti
Patrick Raynal
Maurice Attia
Tefcros Michailidis
Petros Martinidis
19.00 Discussion

19.30
Fin de la première journée du colloque

Les écrivains signeront leurs livres

09.30 – 10.00
Accueil des participants

10.00 - 13.30
Table Ronde
Le crime et la crise: la littérature policière contemporaine

10.00 Ourania Polykandrioti, Fondation Nationale de la Recherche
10.20 La littérature policière et le concept du populaire
10.20 Titika Dimitroulia, U.A.Th.
10.40 Littérature policière, littérature mondiale
10.40 Discussion
11.00 Animation: Apostolos Lykesas
13.00 Vassilis Danellis
Yiannis Ragos
Serghios Gakas
Andreas Apostolidis
Marlena Politopoulou
13.00 Discussion

13.30
Conclusions et perspectives
Fin des travaux du colloque



1^{ER} COLLOQUE INTERNATIONAL 1^Ο ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΝΕΔΡΙΟ



LE CRIME ET LA CRISE : ÉCRITURES ET RÉÉCRITURES DE LA LITTÉRATURE POLICIÈRE CONTEMPORAINE

ΕΓΚΛΗΜΑ ΚΑΙ ΚΡΙΣΗ: ΓΡΑΦΕΣ ΚΑΙ ΜΕΤΑΓΡΑΦΕΣ ΤΗΣ ΣΥΓΧΡΟΝΗΣ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΗΣ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ

Fondation Telloglion U.A.Th
Τελλόγλειο Ίδρυμα Τεχνών Α.Π.Θ.

ΈΝΑΡΞΗ/OUVERTURE: 09:00

Entrée libre - Traduction simultanée
Είσοδος ελεύθερη - Ταυτόχρονη μετάφραση

Infos - Πληροφορίες: www.frl.auth.gr/polar

Avec la participation des écrivains
Με τη συμμετοχή των συγγραφέων

ANDRÉAS APOSTOLIDIS
MAURICE ATTIA
VASSILIS DANELLIS
SERGIOS GKAKAS
APOSTOLOS LYKESAS
DOMINIQUE MANOTTI
PETROS MARKARIS
PETROS MARTINIDIS
TEFKROS MICHAÏLIDIS
YANNIS PANOUSIS
MARLENA POLITOPOULOU
GIANNIS RAGKOS
PATRICK RAYNAL

02
&
03
·
DÉC
·
16



Αριστοτέλειο
Πανεπιστήμιο
Θεσσαλονίκης



ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ



ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΕΡΕΥΝΩΝ
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝΙΚΟ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ



Liberté - Égalité - Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
CONSUL GÉNÉRAL DE FRANCE
À THESSALONIQUE

ΧΟΡΗΓΟΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ



ΧΟΡΗΓΟΙ



Η θεμελιώδης μελέτη από τους εκδότες της
του Διαγραμματικού Προγράμματος Έρευνας Ανάπτυξης και Μεταρρύθμισης
του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης

